

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 42 (1995)  
**Heft:** 7-8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

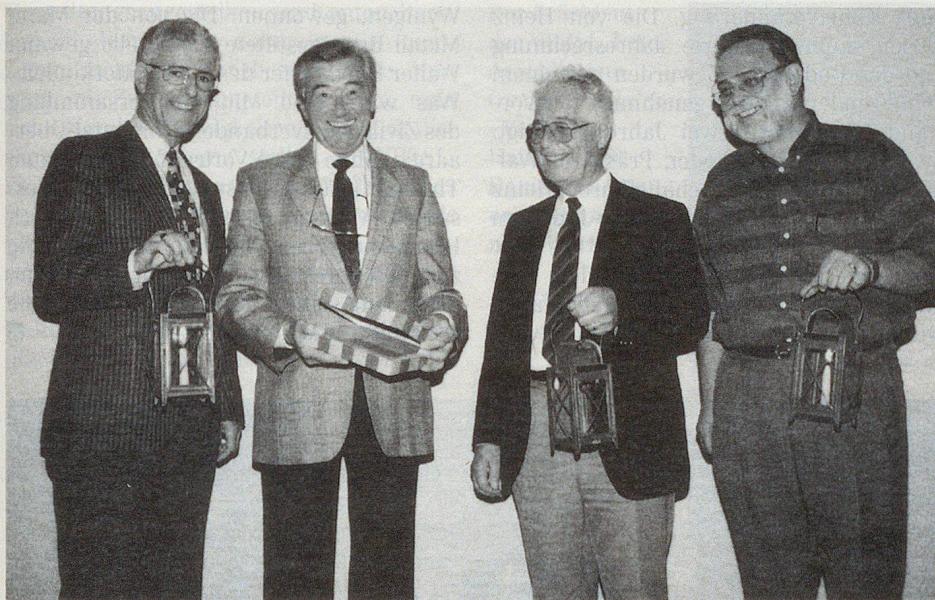
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Freude über die verdiente Anerkennung:  
J. Häberlin, R.W. Trachsel, B. Voellmy und E. Moracchi (v.l.).

neuen ZVB-Präsidenten. Der scheidende Präsident Rolf W. Trachsel konnte von den Anwesenden den verdienten Dank für seine vorbildliche Tätigkeit an der Spitze des baselstädtischen Verbandes entgegennehmen.

Im Vorstand des ZVB gab es verschiedene Rochaden zu verzeichnen. Ausgetreten sind Bernard Voellmy, Marianne Lützelschwab, Jürg Häberlin, Anton Strelecek und Helga Zürcher. Als Revisor trat Armin Geiser zurück. Aus dem aktiven Vorstand trat ebenfalls Enrico Moracchi aus. Er bleibt dem ZVB als Politiker jedoch als sogenanntes passives Vorstandsmitglied erhalten.

Sodann wählte die Versammlung einstimmig neue Vorstandsmitglieder und bestätigte die bisherigen, ebenfalls ohne Wortmeldung, in ihrem Amt.

So setzt sich der Vorstand des ZVB ab Mitgliederversammlung 1995 zusammen: Präsident: Alfred König; Vizepräsidenten: Thomas Strahm und Paul Kotzolt; Kassier und Sekretär: Jürg Aeberli; neue Beisitzer: Balz Zimmermann, Hugo Rudin, Marco Pagoni, Dieter Buchser, Bruno Leuenberger; bisherige Vorstandsmitglieder: Doris Bouverat, Roger Fischer, Dr. Bernhard Radanowicz, Rolf W. Trachsel; Politiker/passive Vorstandsmitglieder: Maria Iselin, Dr. Christoph Eymann, Enrico Moracchi.

### Lichtvolle Anerkennung

Der Verfasser dieses Berichts überbrachte die besten Grüsse und Wünsche des Dachverbandes SZSV, beglückwünschte Alfred König und die neuen sowie bestätigten

Vorstandsmitglieder zu ihrer Wahl und dankte dem scheidenden Präsidenten Rolf W. Trachsel für die initiativische Führung des ZVB und die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit dem schweizerischen Dachverband.

Nachdem Ernst Gerber, Vizepräsident des Basellandschaftlichen Zivilschutzverbandes, die besten nachbarschaftlichen Grüsse überbracht hatte, überreichte Rolf W. Trachsel seinen zurücktretenden, an der Mitgliederversammlung anwesenden Vorstandskollegen Jürg Häberlin, Enrico Moracchi und Bernard Voellmy je eine wertvolle, eigenhändig auf Hochglanz gebrachte Laterne. Vizepräsident B. Voellmy dankte Rolf W. Trachsel namens des Vorstands ebenfalls mit einem schönen Geschenk.

### «Wir vom Bund unterstützen die Kantone und Gemeinden»

Paul Thüring, Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, überbrachte die Grüsse der Mitarbeiter seines Amtes und stellte hierauf sein Referat unter den Titel «Umsetzung des neuen Zivilschutzes auf Stufe Kanton und Gemeinde».

Der BZS-Direktor erinnerte an die erdbebengeprüfte japanische Stadt Kobe, an den Krieg in Tschetschenien und den seit drei Jahren wütenden Bürgerkrieg in Ex-Jugoslawien. Während der Bevölkerungsschutz in Japan seiner zu geringen Zahl an Helfern wegen völlig überfordert war, beklagt man in den beiden Kriegsgebieten das Fehlen jeglichen Bevölkerungsschutzes, wie wir ihn in der Schweiz gewohnt sind.

Eine steigende Gefahrenquelle für den Westen bildet nebst der Migrationsbewegung aus armen Ländern die Möglichkeit terroristischer Erpressungen durch Anschläge oder durch weitreichende ballistische Geschosse. Allein in den Staaten der ehemaligen Sowjetunion sind noch rund 8000 nukleare Gefechtsköpfe gelagert...

«Stabil ist heute nur die Unstabilität der Welt!», meinte Paul Thüring und forderte dazu auf, angesichts dieser und anderer Gefahren den Zivilschutz in unserem Land nicht weiter – vor allem punkto Finanzen – stiefmütterlich zu behandeln.

Aufgrund des neuen, seit Januar 1995 in Kraft stehenden Zivilschutzgesetzes und der zahlreichen Verordnungen haben Bund, Kantone und Gemeinden einen grossen Handlungsbedarf beim Umsetzen der Zivilschutzreform. «Wir vom Bund unterstützen die Kantone und Gemeinden bei ihrer Aufgabe gerne», meinte der BZS-Direktor.

Priorität für die Kantone und Gemeinden habe die Aus- und Weiterbildung der Schutzdienstpflichtigen, die rasche Einsatzbereitschaft, die Regionalisierung, die Zusammenarbeit mit den Partnerorganisationen der Katastrophenhilfe und nicht zuletzt die Information der Bevölkerung. Mit seinem Dank für die Aktivitäten des ZVB meinte Paul Thüring, die Zivilschutzverbände mit ihrer guten Verwurzelung im Kanton und Gemeinden seien als front- und basisnahe Organisationen ausgezeichnet prädestiniert, die Zivilschutzreform mitzugestalten. □

**NEUKOM** 

**Mobiliar für  
Zivilschutzanlagen  
und  
Militärunterkünfte**

Beratung – Planung – Ausführung

**H. Neukom AG**  
8340 Hinwil-Hadlikon  
Telefon 01/938 01 04